



Цезарь Кюи

№ 43. Величит душа Моя Господа

César Cui

(1835 – 1918)

Velichit dushá Moyá Ghospoda

My Soul Magnifies the Lord

1. Velichit dushá Moyá Ghospoda,
i vozrádovašía duh Moy o Bóže Spáše Moyém.

1. My soul magnifies the Lord,
and my spirit rejoices in God my Savior.

Přípěv: Chestněyshuyu Heruvím
i slávneyshuyu bez sravněniya Šerafim,
bez istléniya Bóga Slóva rózhdshuyu,
súshchuyu Bogoródiitsu Třa velicháyem.

Refrain: More honorable than the Cherubim
and more glorious beyond compare than the Seraphim,
without defilement You gave birth to God the Word,
true Theotokos, we magnify You.

2. Yáko přizřé na smířeniye rabí Svoyejá
še bo otníne ublazhát Mřa fši ródí.
3. Yáko sotvoří Mře velichiye Šířniy,
i svřáto ímřa Yegó
i mřilosť Yegó v ródí rodóv boyáshchimšřa Yegó
4. Sotvoří řerzhávu mřishtseyu Svojeýu,
rastochí górdiřya mřišliyu řerđtsa íh.
5. Nřizlozhí šřířniya so přestól, i vozněšé smířenniya,
álchushchiya ispólñi blag,
i bogatřashchiyašřa otpustí tshchi.
6. Vospřiyát Izřáilřa, ótroka Svojegó pomřianúři mřilosťi,
yákozhe glagóla ko ottsem náshim,
Avraámu i šemeñi egó dázhe do věka.

2. For He has regarded the low estate of His handmaiden.
For behold, henceforth all generations will call me blessed.
3. For He who is mighty has done great things for me,
and holy is His name, and His mercy is on those
who fear Him from generation to generation.
4. He has shown strength with His arm,
He has scattered the proud in the imagination of their hearts.
5. He has put down the mighty from their thrones, and has
exalted those of low degree; He has filled the hungry with
good things, and the rich He has sent empty away.
6. He has helped His servant Israel, in remembrance of His
mercy, as He spoke to our fathers,
to Abraham and to his posterity forever.

—Песнь Пресвятой Богородицы

—The Canticle of the Most Holy Theotokos

Andante non troppo. ♩ = 76

mf

Soprano solo

Soprano 1, 2

Alto 1, 2

Tenor 1, 2

Bass 1, 2

Piano
(for rehearsal only)

Andante non troppo. ♩ = 76

mf

3

rá - do - va - šĭa duĥ Moy o Bó - že Spá - še Mo - yém.
pa - do - va - ся духъ Мой о Бо - зѣ Спа - сѣ Мо - емъ.

p

Chest -
Чест -

p

Chest -
Чест -

p

6 **Poco più mosso.** ♩ = 80

ñéy - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu bez srav - ñé - ñi - ya Še - ra -
нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра -

ñéy - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu bez srav - ñé - ñi - ya Še - ra -
нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра -

Poco più mosso. ♩ = 80

10

fím, bez is - tǐé- nǐ - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu,
 фимъ, безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю,
 fím, bez is - tǐé- nǐ - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu,
 фимъ, безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю,
p
 bez is - tǐé- nǐ - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu,
 безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю,
p
 Sló - va rózhd - shu - yu,
 Сло - ва рожд - шу - ю,
p

14

sú - shchu - yu Bo - go - ró - dǐ - tsu Tǐa vĕ - ĭi -
 су - щу - ю Бо - го - ро - ди - цу Тя ве - ли -
 sú - shchu - yu Bo - go - ró - dǐ - tsu Tǐa vĕ - ĭi -
 су - щу - ю Бо - го - ро - ди - цу Тя ве - ли -
 sú - shchu - yu Bo - go - ró - dǐ - tsu Tǐa vĕ - ĭi -
 су - щу - ю Бо - го - ро - ди - цу Тя ве - ли -
 sú - shchu - yu Bo - go - ró - dǐ - tsu Tǐa vĕ - ĭi -
 су - щу - ю Бо - го - ро - ди - цу Тя ве - ли -

Tempo I.

18

mf

Yá - ko pŕi - zŕé na smi -
Я - ко при - зрѣ на сми -

pp

chá - yem. Tŕa
ча - емъ. Тя

pp

chá - yem. Tŕa
ча - емъ. Тя

pp

chá - yem. Tŕa
ча - емъ. Тя

pp

8^{va}
ad libitum chá - yem. Tŕa
ча - емъ. Тя

mf

Tempo I.

pp

22

mf

rĕ - ni - ye ra - bí Svo - ye - yá še bo ot - ní - ñe u - bla - zhát Mŕa fŕi - ró - di.
ре - ни - е ра - бы Сво - е - я, се бо от - ны - нѣ у - бла - жать Мѣ вси - ро - ди.

pp

vĕ - ĭi - chá - yem, vĕ - ĭi - chá - yem.
ве - ли - ча - емъ, ве - ли - ча - емъ.

p

vĕ - ĭi - chá - yem, Chest -
ве - ли - ча - емъ, Чест -

p

vĕ - ĭi - chá - yem, Chest -
ве - ли - ча - емъ, Чест -

pp

Tŕa vĕ - ĭi - chá - yem. Chest -
Тя ве - ли - ча - емъ. Чест -

p

26

Poco più mosso.

ňéy - shu - yu He - ru - vīm i sláv - ňéy - shu - yu bez srav - ňé - ňi - ya Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - ней - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра -

ňéy - shu - yu He - ru - vīm i sláv - ňéy - shu - yu bez srav - ňé - ňi - ya Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - ней - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра -

ňéy - shu - yu He - ru - vīm, bez is -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ, безъ ис -
 Poco più mosso.

30

p bez is - tĭé - ňi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go -
 безъ ис - тлѣ - ні - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го -

mf fīm, bez is - tĭé - ňi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go -
 фимъ, безъ ис - тлѣ - ні - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го -

mf fīm, bez is - tĭé - ňi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go -
 фимъ, безъ ис - тлѣ - ні - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го -

mf tĭé - ňi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, Bo - go -
 тлѣ - ні - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, Бо - го -

35

ró - ði - tsu *f* Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем. _____
 ро - ди - цу Тя ве - ли - ча емъ. _____
 ró - ði - tsu *f* Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем. _____
 ро - ди - цу Тя ве - ли - ча емъ. _____
 ró - ði - tsu *f* Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем. _____
 ро - ди - цу Тя ве - ли - ча емъ. _____

Темпо I.

39

mf
 Я́ ко со - тво - ри́ Мнѣ ѵе - ѿ - чи - ye Сѣ́ - нѹ, і свѣ́ - то і - мѣа Ye -
 Я - ко со - тво - ри Мнѣ ве - ли - чи - е Силь - ный, и свѣ - то и - мя Е -
pp
 Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем,
 Тя ве - ли - ча - емъ,
pp
 Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем,
 Тя ве - ли - ча - емъ,
pp
 Тѣа ѵе - ѿ - ча́ - уем,
 Тя ве - ли - ча - емъ,

Темпо I.

43

gó i mǐ - losť Ye - gó v ró - dí ro - dón bo - yá shchim - šĭa Ye - gó
 го, и ми - лость Е - го вѣ ро - ды ро - довѣ бо - я - щим - ся Е - го.

Тĭа вѣ - Іі - chá - yem. Chest -
 Тя ве - ли - ча емъ. Чест -

Тĭа вѣ - Іі - chá - yem. Chest -
 Тя ве - ли - ча емъ. Чест -

Тĭа вѣ - Іі - chá - yem. Chest -
 Тя ве - ли - ча емъ. Чест -

Тĭа вѣ - Іі - chá - yem. Chest -
 Тя ве - ли - ча емъ. Чест -

pp

mf

47 **Poco più mosso.**

ñey - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu bez sraz - ñé - ñi - ya Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимѣ и слав - нѣй - шу - ю безъ сраз - не - ні - я Се - ра -

ñey - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu bez sraz - ñé - ñi - ya Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимѣ и слав - нѣй - шу - ю безъ сраз - не - ні - я Се - ра -

ñey - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимѣ и слав - нѣй - шу - ю Се - ра -

ñey - shu - yu He - ru - vĭm i sláv - ñey - shu - yu Še - ra -
 нѣй - шу - ю Хе - ру - вимѣ и слав - нѣй - шу - ю Се - ра -

Poco più mosso.

51

51

fím, Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,
 фимъ, Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,

fím, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,
 фимъ, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,

fím, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,
 фимъ, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га Сло - ва рѡжд - шу - ю,

fím, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га
 фимъ, бѣзъ ис - тлѣ - ні - я Бѡ - га

55

55

sú - shchu - yu Бѡ - го - рѡ - дѣ - цу Тѣа ѵе - лѣ - и
 су - щу - ю Бѡ - го - ро - ди - цу Тѣа ѵе - ли -

Во - го - рѡ - дѣ - цу Тѣа ѵе - лѣ - и
 Бо - го - ро - ди - цу Тѣа ѵе - ли -

sú - shchu - yu Бѡ - го - рѡ - дѣ - цу Тѣа ѵе - лѣ - и
 су - щу - ю Бѡ - го - ро - ди - цу Тѣа ѵе - ли -

Сло - ва рѡжд - шу - ю Тѣа ѵе - лѣ - и
 Сло - ва рѡжд - шу - ю Тѣа ѵе - ли -

59

chá - - - - - ует.
ча - - - - - емъ.

chá ует, - - - - - ѵе - ĭi - chá - ует.
ча емъ, - - - - - ве - ли - ча - емъ.

chá - - - - - ует.
ча - - - - - емъ.

chá - - - - - ует.
ча - - - - - емъ.

63

Tempo I *mf*

So - tvo - ĭi der - zhá - vu mĭsh - tse - yu Svo - ye - yu, ra - sto -
Со - тво - ри дер - жа - ву мыш - це - ю Сво - е - ю, ра - сто -

p ѵе - ĭi - chá - ует,
Ве - ли - ча - емъ,

p ѵе - ĭi - chá - ует,
Ве - ли - ча - емъ,

p ѵе - ĭi - chá - ует,
Ве - ли - ча - емъ,

p ѵе - ĭi - chá - ует,
Ве - ли - ча - емъ,

Tempo I *mf*

67

chí gór - dī - ya mí - slī - yu šérd - tsa ih. _____
 чи гор - ды - я мы - сли - ю серд - ца ихъ. _____

mf *p*
 v̄e - ĭi - chá - yem. Chest - ñey - shu - yu
 ве - ли - ча - емъ. Чест - нѣй - шу - ю

mf *p*
 v̄e - ĭi - chá - yem. Chest - ñey - shu - yu
 ве - ли - ча - емъ. Чест - нѣй - шу - ю

mf
 v̄e - ĭi - chá - yem. Bez
 ве - ли - ча - емъ. Безъ

mf *p*

71

He - ru - vīm i sláv - ñey - shu - yu bez sra - v - ñé - ñi - ya Še - ra - fīm, bez is -
 Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ сра - ве - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

He - ru - vīm i sláv - ñey - shu - yu bez sra - v - ñé - ñi - ya Še - ra - fīm, bez is -
 Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ сра - ве - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

p
 Bez is - tĭé - ñi - ya
 Безъ ис - тлѣ - ні - я
 Bez is -
 Безъ ис -

is - tĭé - ñi - ya Bó -
 ис - тлѣ - ні - я Бо -

83

Тѣа ѵе - ѿ - ча - ует.
 Тя ве - ли - ча - емъ.
 Тѣа ѵе - ѿ - ча - ует.
 Тя ве - ли - ча - емъ.
 Тѣа ѵе - ѿ - ча - ует.
 Тя ве - ли - ча - емъ.
 ѵе - ѿ - ча - ует.
 ве - ли - ча - емъ.

88

Ñiz - lo - zhi šĭ - ni - ya so pĕ - stól,
 Низ - ло - жи силь - ны - я со пре - столъ,
 Ñiz - lo - zhi
 Низ - ло - жи
 Ñiz - lo - zhi
 Низ - ло - жи
 so pĕ - stól,
 со пре - столъ,
 Ñiz - lo - zhi so pĕ - stól,
 Низ - ло - жи со пре - столъ,

93

p *mf*

i voz - ñe - še sñi - řen - ñi - ya,
и воз - не - се сми - рен - ны - я,

pp *p* *pp*

sñi - řen - ñi - ya voz - ñe - še,
сми - рен - ны - я воз - не - се,

pp *p* *pp*

sñi - řen - ñi - ya voz - ñe - še,
сми - рен - ны - я воз - не - се,

98

p *mf*

ál - chu - shchi - ya is - ról - ñi blag,
ал - чу - щі - я ис - пол - ни благъ,

pp *pp*

is - ról - ñi blag
ис - пол - ни благъ

pp *mp* *pp*

ál - chu - shchi - ya is - ról - ñi blag, is - ról - ñi blag
ал - чу - щі - я ис - пол - ни благъ, ис - пол - ни благъ

□□

p

is - ról - ñi blag,
ис - пол - ни благъ,

mf *pp*

103 *f*

i bo - ga - t̃iã - shchi - ya - šĩã ot - pu - s̃tĩ tshchi.
и бо - га - тя - щї - я - ся от - пу - сти тщи.

mf

Во - га - t̃iã - shchi - ya - šĩã
Бо - га - тя - щї - я - ся

107

mf

ot - pu - s̃tĩ tshchi.
от - пу - сти тщи.

ot - pu - s̃tĩ tshchi.
от - пу - сти тщи.

111

mf

Chest - ñéy - shu - yu Хе - ru - vím i sláv - ñey - shu - yu
 Чест - нѣй - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю

mf

Chest - ñéy - shu - yu Хе - ru - vím i sláv - ñey - shu - yu
 Чест - нѣи - шу - ю Хе - ру - вимъ и слав - нѣи - шу - ю

mf

Безъ is - тлѣ -
 Безъ ис - тлѣ -

115

mf

безъ срав - ñé - ñi - ya Се - ra - fím, безъ ис - тлѣ - ñi - ya Бó - ga Sló - va
 безъ срав - нѣ - нї - я Се - ра - фимъ, безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва

безъ срав - ñé - ñi - ya Се - ra - fím, безъ ис - тлѣ - ñi - ya Бó - ga Sló - va
 безъ срав - нѣ - нї - я Се - ра - фимъ, безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва

ñi - ya Бó - ga Sló - va rózhd -
 нї - я Бо - га Сло - ва рожд -

Безъ ис - тлѣ - ñi - ya Бó - ga Sló - va rózhd -
 Безъ ис - тлѣ - нї - я Бо - га Сло - ва рожд -

119

rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ěi - tsu
 рожд - шу - ю, су - шчу - ю Бо - го - ро - ди - цу

rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ěi - tsu
 рожд - шу - ю, су - шчу - ю Бо - го - ро - ди - цу

shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ěi - tsu
 шу - ю, су - шчу - ю Бо - го - ро - ди - цу

shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ěi - tsu
 шу - ю, су - шчу - ю Бо - го - ро - ди - цу

124

Vos - pŕi -
 Вос - при -

mf
 Tŕa vĕ - ĭi - chá - yet,
 Тя ве - ли - ча - емъ,

mf
 Tŕa vĕ - ĭi - chá - yet,
 Тя ве - ли - ча - емъ,

mf
 Tŕa vĕ - ĭi - chá - yet,
 Тя ве - ли - ча - емъ,

mf
 Tŕa vĕ - ĭi - chá - yet,
 Тя ве - ли - ча - емъ,

128

yát Iz - rá - i - Īā, ót - ro - ka Svo - ye - gó ro - mīā - nú - ĩi mī - lo - sĭi,
 ятъ Из - ра - и - ля, от - ро - ка Сво - е - го, по - мя - ну - ти ми - ло - сти,

pp

v̄e - Īi - chá -
 ве - ли - ча -

pp

v̄e - Īi - chá -
 ве - ли - ча -

pp

v̄e - Īi - chá -
 ве - ли - ча -

pp

v̄e - Īi - chá -
 ве - ли - ча -

132

yá - ko - zhe gla - gó - la ko ot - tsém ná - shim, Av - ra - á - mu i
 я - ко - же гла - го - ла ко от - цемъ на - шимъ, Ав - ра - а - му и

f *mf*

ует, v̄e - Īi - chá -
 емъ, ве - ли - ча -

ует, v̄e - Īi - chá -
 емъ, ве - ли - ча -

ует, v̄e - Īi - chá -
 емъ, ве - ли - ча -

ует, v̄e - Īi - chá -
 емъ, ве - ли - ча -

136 *ri - te - nu - to* *Più mosso.*

šé - ě - ni e - gó dá - zhe do vĕ - ka.
сѣ - ме - ни е - го да - же до вѣ - ка.

уем. Chest - ěу - shu - yu
емъ. Чест - нѣй - шу - ю

уем. Chest - ěу - shu - yu
емъ. Чест - нѣй - шу - ю

уем. Chest - ěу - shu - yu
емъ. Чест - нѣй - шу - ю

уем. Chest - ěу - shu - yu
емъ. Чест - нѣй - шу - ю

ri - te - nu - to *Più mosso.*

140

He - ru - vĭm i sláv - ěu - shu - yu bez sra - v - ě - ni - ya Še - ra - fĭm, bez is -
Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

He - ru - vĭm i sláv - ěu - shu - yu bez sra - v - ě - ni - ya Še - ra - fĭm, bez is -
Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

He - ru - vĭm i sláv - ěu - shu - yu bez sra - v - ě - ni - ya Še - ra - fĭm, bez is -
Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

He - ru - vĭm i sláv - ěu - shu - yu bez sra - v - ě - ni - ya Še - ra - fĭm, bez is -
Хе - ру - вимъ и слав - нѣй - шу - ю безъ срав - не - ні - я Се - ра - фимъ, безъ ис -

144

тѣ- њи - я Бó - га Слó - ва рóзhd - шу - уи, sú - shchu - уи
 тлѣ - њи - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю

тѣ- њи - я Бó - га Слó - ва рóзhd - шу - уи, Бó - го -
 тлѣ - њи - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, Бо - го -

тѣ- њи - я Бó - га Слó - ва рóзhd - шу - уи, sú - shchu -
 тлѣ - њи - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу -

тѣ - њи - я Бó - га рóзhd - шу - уи, sú -
 тлѣ - њи - я Бо - га рожд - шу - ю, су -

148

Бо - го - рó - ѓи - tsu, Бо - го - рó - ѓи - tsu
 Бо - го - ро - ди - цу, Бо - го - ро - ди - цу

рó - ѓи - tsu, Бо - го - рó - ѓи - tsu
 ро - ди - цу, Бо - го - ро - ди - цу

уи Бо - го - рó - ѓи - tsu, Бо - го - рó - ѓи - tsu
 ю Бо - го - ро - ди - цу, Бо - го - ро - ди - цу

shchu - уи Бо - го - рó - ѓи - tsu
 щу - ю Бо - го - ро - ди - цу

152

f

Ўе - Ї - chit du - shá mo - yá
 Ве - ли - читъ ду - ша мо - я,

Ћĭа ѵе - Їĭ - chá - уем,
 Тя ве - ли - ча - емъ,
 ѵе - Їĭ - chá - уем,
 ве - ли - ча - емъ,
 Ћĭа ѵе - Їĭ - chá - уем,
 Тя ве - ли - ча - емъ,
 ѵе - Їĭ - chá - уем,
 ве - ли - ча - емъ,

156

Ўе - Ї - chit Ghós - po - da.
 ве - ли - читъ Гос - по - да.

chá - уем. Chest - ѱеу - shu - yu He - ru -
 ча - емъ. Чест - нѣй - шу - ю Хе - ру -

chá - уем. Chest - ѱеу - shu - yu He - ru -
 ча - емъ. Чест - нѣй - шу - ю Хе - ру -

chá - уем. Chest - ѱеу - shu - yu He - ru -
 ча - емъ. Чест - нѣй - шу - ю Хе - ру -

Sláv - ѱеу - shu -
 Слав - нѣй - шу -

161

ŵím i sláv - ņeu - shu - yu Še -
 вимъ и слав - нѣй - шу - ю Се -
 ŵím i sláv - ņeu - shu - yu Še -
 вимъ и слав - нѣй - шу - ю Се -
 ŵím i sláv - ņeu - shu - yu Še -
 вимъ и слав - нѣй - шу - ю Се -
 yu bez sra - ņé - ņi - ya Še -
 ю безъ справ - не - ні - я Се -

166

ra - fím, Tġa ŵe - Ĩi -
 ра - фимъ, Тя ве - ли -
 ra - fím, Tġa ŵe - Ĩi -
 ра - фимъ, Тя ве - ли -
 ra - fím, Tġa ŵe - Ĩi -
 ра - фимъ, Тя ве - ли -
 ra - fím, Tġa ŵe - Ĩi -
 ра - фимъ, Тя ве - ли -